

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

Candle before Mother of God on the Iconostas: In memory of +William Malinowski offered by Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER: We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбути Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY AUGUST 3 CATHEDRAL	4:30pm	Vespersal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 3 серпня КАТЕДРА
Sunday AUGUST 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST ВОСЬМА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 7 I Cor. 1:10-18 Gospel: Mt. 14:14-22 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Semen, Stepan, Osyp — Wife and Family +Семен, Степан, Осип — Дружина з родиною	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 4 серпня КАТЕДРА
MON. AUG. 5 CATHEDRAL	6:30pm	TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST (for Aug. 6) ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА For Health & God's blessings for all our parishioners. Blessing of Fruits За здоров'я та Боже благослов. для парафіян. Посвячення плодів	Engl Англ	Пон. 5 серп. КАТЕДРА
TUE. AUG. 6 CATHEDRAL	10:00am	TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА For Health & God's blessings for all our parishioners. Blessing of Fruits За здоров'я та Боже благослов. для парафіян. Посвячення плодів	Ukr Укр	Вівт. 6 серп. КАТЕДРА
Wed. AUG. 7 CHAPEL	8:00am	+Mychajlo Wikarczuk — Maria Wikarczuk +Михайло Вікарчук — Марія Вікарчук		Сер. 7 серп. КАПЛИЦЯ
THUR. AUG. 8 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Четв. 8 серп. КАПЛИЦЯ
Fri. AUG. 9 CHAPEL	8:00am	+Luba Cyhan — Oprysk Family +Люба Циган — Родина Оприск		П'ят. 9 серп. КАПЛИЦЯ
SATURDAY AUGUST 10 CATHEDRAL	4:30pm	Vespersal Divine Liturgy +Andrej Kudlak — Maria Jackiw +Андрей Кудлак — Марія Яцків	Engl Англ	Субота 10 серпня КАТЕДРА
Sunday AUGUST 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	NINETH SUNDAY AFTER PENTECOST ДЕВ'ЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 8 I Cor. 3:9-17 Gospel: Mt. 14:22-34 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Paraska Zaliwciw, 1 yr. — Chajka & Zaliwciw Family +Параска Залівців, 1 р. — Родини Чайка і Залівців	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 11 серпня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JULY 27-28, 2019

Basket: \$1503.00; Feast: \$95.00; Candles: \$162.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$1220.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

****Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!****

Our Cathedral Cafeteria will be close for the next several weeks. We apologize for any inconvenience it may have cause. Thank you!

ДИРИГЕНТ КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Наша парафія шукає нового диригента для нашого Катедрального хору. Просимо зацікавлених та кваліфікованих осіб зголошуватися до Катедральної канцелярії за тел: 215-922-2845.

CATHEDRAL CHOIR DIRECTOR: Our Parish is currently looking for a Cathedral Choir Director. Those persons qualified and interested in applying please contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 вересня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER”: Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday September 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

ХРЕЩЕННЯ У КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ: Наша парафіяльна родина Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає Олексія та Юлію Зарніциних з родиною з нагоди прийняття Святих Тайн Хрещення, Миропомазання та Пресвятої Євхаристії новонародженим сином ЮРИЄМ ЗАРНИЦИНИМ минулої неділі, 28 липня 2019 року Б. Нехай наш Добрий Господь благословить ЮРІЯ по всі дні його життя, щоб він ріс на славу Божу та на радість своїм батькам на МНОГІЇ ЛІТА!

BAPTISM AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION: Our Parish Family at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia extends sincere greetings to Alexey and Yuliya Zarnitsyn with the Family on the occasion of their new-born son YURIY ZARNITSYN receiving the Holy Sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist last Sunday, July 28, 2019, and thus becoming a member of our Cathedral Parish Family. May our Good Lord bless YURIY for all the days of his life that he may grow for glory of God and for joy of his Family for many, happy and blessed years! МНОГАЯ ЛИТА!



HOLY DORMITION PILGRIMAGE: The annual Dormition Pilgrimage held at the Motherhouse of the Sisters Servants of Mary Immaculate, Sloatsburg, NY is Saturday and Sunday, August 10 and 11, 2019. Please find all information (flyers, schedule of services, etc.) at the vestibule of our Cathedral. All our faithful are encouraged to attend these spiritually fulfilling days of prayer sponsored by the Sisters Servants of Mary Immaculate.

REMEMBER THAT THERE IS NO VACATION FROM GOD! Attend Liturgy every Sunday as a family. When out of the area, look for a church to attend. Also, continue to use your Sunday offering envelopes when on vacation. Our expenses take no vacation.

FIND LITURGY TIMES ANYWHERE: Going on vacation doesn't mean skipping Mass. With few exceptions and with a little planning, you can find a Catholic church in or near almost any location. By telephone, you can call the chancery of the diocese or archdiocese you will be in and request information on local churches. Going online on your computer will provide all the information you need. For one-stop shopping go online to www.masstimes.org. This provides a link to parish and/or diocesan websites or church locations and contact information. Simply enter a Zip Code, city, state, country or area code for Catholic church locations. Masstimes.org has listings for 110,000 churches worldwide. You may also use your GPS by searching Catholic Church under Points of Interest.

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS: WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we bow towards the altar and make the sign of the cross the Eastern way. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

Leave quietly. We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

Proper Church Attire - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshipers. Thank you for your consideration.

CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE: Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

Entering the Church. Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

Fast before the Liturgy. It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.

CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszk, WJM; \$40.00 - Anelia Szaruga. **Total as of this weekend is: \$20,090.00.** Only \$44,910.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

COME AND WORSHIP WITH US DURING YOUR VACATION AT THE JERSEY SHORE! For all who are vacationing during the Summer months in Wildwood Crest, NJ, the Ukrainian Catholic Summer Mission in Wildwood Crest invites you to come and worship with us! We celebrate the Divine Liturgy of St. John Chrysostom in Ukrainian (homily in English and Ukrainian) every Sunday evening at 6:30 pm from Sunday, July 7th, through Sunday, September 1st, 2019, located at: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Crest Community Church is located on the corner of Pacific Avenue and Crocus Road. For more information, please contact Father Roman Sverdan at 856-482-0938 or Marusha Cyhan at 609-522-2811. We look forward to having you and your family spiritually refresh yourselves with us during your vacation at the Jersey Shore in Wildwood Crest!

ПРИХОДЬТЕ І МОЛІТЬСЯ З НАМИ ПІД ЧАС ВАШИХ ВАКАЦІЙ НА УЗБЕРЕЖЖІ НЬО ДЖЕРЗІ! Українська католицька літня місія в Вайлвуд Крест запрошує всіх, хто буде на літніх вакаціях у Вайлвуд Крест, Н. Дж., та околицях, приходити молитися разом з нами! Ми будемо відправляти Божественну Літургію св. Івана Золотоустого українсько мовою (проповідь українською та англійською) кожну неділю в 6:30 вечора, починаючи з неділі 7 липня, до неділі 1-го вересня 2019р., за адресою: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Церква знаходиться на перехресті вулиць Pacific Ave. та Crocus Road. Щодо додаткової інформації просимо зв'язуватися з о. Романом Сверданом за № тел.: (856)482-0938, або з Марусею Циган за № тел.: (609)522-2811. Ми сподіваємося на зустріч з вами і вашою родиною під час сімейного духовного відновлення разом з нами в часі ваших вакацій на узбережжі Нью Джерсі в Вайлвуд Крест!

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are home-bound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: If you died tonight, would you go to heaven?

ANSWER: Catholics have an assurance of salvation if they are faithful and keep God's commandments(1 Jn.2:3). If they die in that state, they are assured of heaven. But to enter heaven, one must be perfectly holy, because "nothing unclean shall enter it"(Rev.21:27 - see also Is.4:4; Mal.3:2-4). The cleansing and purifying of any remaining sin, which makes us fit for God's holy presence, is what Catholics call *purgatory*. This is clearly indicated in St. Paul's writings:"Each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire and the fire will test what sort of work each one has done...If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire"(1 Cor.3:13,15). "For we must all appear before the judgment seat of Christ, so that each one may receive good or evil, according to what he has done in the body"(2 Cor.5:10).





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

THE TALE OF TWO PEBBLES

Many years ago in a small Indian village, a farmer had the misfortune of owing a large sum of money to a village moneylender. The moneylender, who was old and ugly, fancied the farmer's beautiful daughter. So he proposed a bargain. He said he would forgo the farmer's debt if he could marry his daughter.

Both the farmer and his daughter were horrified by the proposal. So the cunning money-lender suggested that they let providence decide the matter. He told them that he would put a black pebble and a white pebble into an empty money bag. Then the girl would have to pick one pebble from the bag.

If she picked the black pebble, she would become his wife and her father's debt would be forgiven. If she picked the white pebble she need not marry him and her father's debt would still be forgiven. If she refused to pick a pebble, her father would be thrown into jail.

They were standing on a pebble strewn path in the farmer's field. As they talked, the moneylender bent over to pick up two pebbles. As he picked them up, the sharp-eyed girl noticed that he had picked up two black pebbles and put them into the bag. He then asked the girl to pick a pebble from the bag.

Now, imagine that you were standing in the field. What would you have done if you were the girl? If you had to advise her, what would you have told her?

Take a moment to ponder this. What would you recommend that the girl do?

The girl put her hand into the moneybag and drew out a pebble. Without looking at it, she fumbled and let it fall onto the pebble-strewn path where it immediately became lost among all the other pebbles.

"Oh, how clumsy of me!" she said. "But never mind, if you look into the bag for the one that is left, you will be able to tell which pebble I picked." The moneylender dared not admit his dishonesty.

The girl changed what seemed an impossible situation into an extremely advantageous one.

ЧЕЛЯДНИК

В епоху кам'яних замків і войовничих лицарів в обладунках один відважний юнак вирішив стати ковалем. Він прийшов до кузні учнем і дуже швидко навчився таємниць ремесла. Умів користуватися різними інструментами, кував залізо на кувадлі, надимав ковальський міх. Хлопець став вправним майстром: він навчився виконувати гострі шаблі й легкі шоломи, що витримували будь-який удар, канделябри з тисячами рельєфів і міцні ґрати.

Щойно він закінчив навчання, як його викликали до королівського палацу на службу челядником. Однак виявилось, що весь його талант роботи з залізом тут зовсім непридатний, тому що хлопець не набув навиків виконувати найпростіші речі. Він не вмів, наприклад, користуватися кременем, щоб добути вогонь і розпалити піч, а це для челядника - річ необхідна.

Наші діти, безумовно, мусять навчитися читати, плавати, користуватися комп'ютерами, а також усього того, що є необхідним для життя в ХХІ столітті. Але якщо, крім цього, ми більше нічого їх не навчимо, якщо ми не допоможемо їм у духовному розвитку, то вони ніколи не опанують свого стрижня.

У деяких культурах процес відкриття власного духовного центру так і називається - наукою бути людською істотою.

* * *

HUMOR:

A businessman who needed millions of dollars to clinch an important deal went to the temple to pray for the money. By chance he sat next to a man who was praying for \$100 to pay an urgent debt. The businessman took out his wallet and pressed \$100 into the other man's hand. Overjoyed, the man got up and left the temple. The businessman then closed his eyes and prayed: "And now, Lord, that I have your undivided attention..."

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Виправдався...

Хлопчик повернувся із школи додому. Глянула мати, а нова його шапка подерта і вся в грязюці.

- Це що?
- Та це хлопці...
- Що хлопці?
- Скинули з мене шапку й почали у футбол грати.
- А ти ж де був?
- На воротах стояв.

